

BESCHEINIGUNG  
ERFÜLLUNG DER SCHULPFLICHT

CERTIFICAZIONE  
OBBLIGO D'ISTRUZIONE

\*

(Benennung der Schule - Intestazione della scuola)

(Schuljahr – Anno scolastico)

**Der Direktor/die Direktorin**

**Il dirigente scolastico/la dirigente scolastica**

hat Einsicht genommen in das Gesetz vom 20. Jänner 1999, Nr. 9,

vista la legge 20 gennaio 1999, n. 9;

hat Einsicht genommen in das Ministerialdekret vom 9. August 1999, Nr. 323,

visto il decreto ministeriale 9 agosto 1999, n. 323;

hat Einsicht genommen in das Dekret des Landeshauptmannes vom 14. Juni 2000, Nr. 3/16.1, und

visto il decreto del Presidente della Giunta provinciale 14 giugno 2000, n. 3/16.1;

**bescheinigt:**

**certifica:**

(Zuname, Name)

(Cognome, nome)

geboren am \_\_\_\_\_

nato/a il \_\_\_\_\_

in \_\_\_\_\_

a \_\_\_\_\_

im Besitz <sup>(1)</sup> \_\_\_\_\_

in possesso di <sup>(1)</sup> \_\_\_\_\_

erworben an der Schule \_\_\_\_\_

conseguita nella scuola \_\_\_\_\_

(Benennung und Sitz der Schule)

(Denominazione e sede della scuola)

eingeschrieben an dieser Schule in der Klasse \_\_\_\_

iscritto/a presso questo Istituto nella classe \_\_\_\_

Fachrichtung <sup>(2)</sup> \_\_\_\_\_

sez. \_\_\_\_ indirizzo <sup>(2)</sup> \_\_\_\_\_

hat im laufenden Schuljahr folgenden **Bildungsweg** absolviert:

ha effettuato nel corrente anno scolastico il seguente **percorso formativo**:

**1. Curriculum**

**1. Curricolo**

Unterrichtsfächer - Denominazione materia <sup>(3)</sup>	Anzahl der Jahresstunden (laut Schulprogramm) Monte ore annuale (POF) <sup>(4a)</sup>	Gesamtstundenanzahl bei Differenzierung Monte ore differenziato <sup>(4b)</sup>

Unterrichtsfächer - Denominazione materia <sup>(3)</sup>	Anzahl der Jahresstunden (laut Schulprogramm) Monte ore annuale (POF) <sup>(4a)</sup>	Gesamtstundenanzahl bei Differenzierung Monte ore differenziato <sup>(4b)</sup>

## 2. Differenzierte Angebote <sup>(5)</sup>

## 2. Attività differenziate <sup>(5)</sup>

### 2.a Module für den Übertritt in eine andere Fachrichtung einer Oberschule <sup>(6)</sup>

### 2.a Moduli di passaggio ad altro indirizzo di scuola secondaria superiore <sup>(6)</sup>

(Bezeichnung der angestrebten Fachrichtung)	(Denominazione indirizzo di destinazione)
Benennung des Moduls - Denominazione modulo <sup>(7)</sup>	Stundenanzahl - Monte ore

### 2.b Bildungsangebote in Zusammenarbeit mit Berufsschulen <sup>(8)</sup>

### 2.b Percorsi formativi integrati con scuole di formazione professionale <sup>(8)</sup>

---



---



---



---

### 2.c Schulversuche in Zusammenarbeit mit Berufsschulen zur Erfüllung der Schulpflicht <sup>(9)</sup>

### 2.c Iniziative sperimentali di assolvimento dell'obbligo scolastico con scuole di formazione professionale <sup>(9)</sup>

Benennung des Moduls - Denominazione modulo <sup>(10)</sup>	Stundenanzahl - Monte ore

## 3. Individuell abgestimmte Bildungswege <sup>(11)</sup>

## 3. Esperienze personalizzate <sup>(11)</sup>

Tätigkeiten - Denominazione attività	Stundenanzahl - Monte ore

## 4. Individueller Erziehungsplan für Schüler/innen mit Behinderung <sup>(12)</sup>

Grundaussagen des Planes

## 4. Piano educativo individualizzato per studenti/studentesse in situazione di handicap <sup>(12)</sup>

Descrizione essenziale del piano

---



---



---

**Nach Abschluss dieses Bildungsweges**

- ☐ **hat er/sie die Schulpflicht erfüllt.** <sup>(13)</sup>
- ☐ **ist er/sie von der Schulpflicht befreit.** <sup>(14)</sup>

**A conclusione di tale percorso formativo**

- ☐ **ha adempiuto l'obbligo di istruzione.** <sup>(13)</sup>
- ☐ **è prosciolto dall'obbligo scolastico.** <sup>(14)</sup>

Außerdem wird hiermit bescheinigt, dass der Schüler/die Schülerin auf Grund der beschriebenen Lern- und Bildungstätigkeiten und der in der Schule aufliegenden Bewertungselemente folgende Kompetenzen erworben hat:

Inoltre, sulla base del percorso didattico ed educativo indicato e degli elementi di valutazione in possesso della scuola, sono certificate le seguenti competenze acquisite dall'alunno/dalla alunna:

Fächer oder Tätigkeiten - Discipline o attività <sup>(15)</sup>	Ausprägungsgrad der Kompetenzen - Livelli di competenze <sup>(16)</sup>

**Die Lern- und Bildungstätigkeiten und die bestätigten Kompetenzen gelten als Bildungsguthaben.**

Das oben bescheinigte Bildungsguthaben gilt sowohl für den Erwerb der beruflichen Qualifikation an einer Landesberufsschule als auch zur Erlangung des staatlichen Abschlussdiploms einer Oberschule, sofern das genannte Bildungsguthaben im Einklang mit dem gewählten Bildungsweg steht.

**Il percorso didattico ed educativo e le competenze certificate costituiscono credito formativo.**

Il credito formativo certificato è riconosciuto sia ai fini del conseguimento della qualifica professionale provinciale, che del conseguimento del diploma di istruzione secondaria superiore statale in coerenza con il percorso formativo a cui è richiesta l'iscrizione.

Ort und Datum \_\_\_\_\_

Luogo e data \_\_\_\_\_

DER DIREKTOR/  
DIE DIREKTORIN

IL DIRIGENTE SCOLASTICO/  
LA DIRIGENTE SCOLASTICA

\* Gemäß Artikel 3 des D.P.R. vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, sind die Grund- und Sekundarschulen der Provinz Bozen ihrem Wesen nach Schulen staatlicher Art. Die an diesen Schulen erworbenen Bescheinigungen der Schulpflicht sind in jeder Hinsicht gültig.

\* Ai sensi dell'articolo 3 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche, le scuole di istruzione elementare e secondaria della Provincia di Bolzano hanno carattere statale. Le certificazioni dell'obbligo d'istruzione conseguite presso tali scuole sono valide a tutti gli effetti.

**Erläuternde Anmerkungen**

- (1) der Versetzung, der Eignung (Klasse angeben) oder des Abschlusszeugnisses der Grundschule bzw. Abschlussdiploms der Mittelschule
- (2) Fachrichtung und/oder Schulversuch angeben
- (3) Die Unterrichtsfächer des Curriculums der besuchten Klasse anführen
- (4a) Die vom Schulprogramm vorgesehene Anzahl der Jahresstunden angeben
- (4b) Bei Schülern/Schülerinnen, die ein differenziertes Angebot wahrnehmen, um in eine andere Fachrichtung überzuwechseln, sind die besuchten Stunden in jenen Fächern des ursprünglich gewählten Curriculums anzugeben, die nicht mehr weiter belegt wurden
- (5) Es handelt sich um die Angebote gemäß Artikel 5, 6 und 7 des Dekretes vom 9. August 1999, Nr. 323
- (6) Im Sinne des Artikels 5 des Dekretes vom 9. August 1999, Nr. 323
- (7) Die Module aufzählen, die vom Klassenrat der Herkunftsschule des Schülers/der Schülerin gemeinsam mit jenem der Zielschule geplant wurden
- (8) Benennung der Berufsschule und Angabe der beim Abschluss erreichten Qualifikation
- (9) Pilotprojekte, die in erster Anwendung des Gesetzes Nr. 9/99 für das Schuljahr 1999/2000 vorgesehen sind. Benennung der Berufsschule und Angabe der beim Abschluss erreichten Qualifikation
- (10) Die gemeinsam mit der Berufsschule geplanten und durchgeführten Module anführen
- (11) Es werden Bildungsangebote zur Integration von Schüler/Schülerinnen mit Schwierigkeiten im kulturellen, sozialen oder sprachlichen Bereich angegeben (Artikel 3 Absatz 2 und Artikel 4 Absatz 2 des Dekretes vom 9. August 1999, Nr. 323), sowie von der Schule organisierte Wahl- und Orientierungstätigkeiten, einschließlich jener, die mit konventionierten Körperschaften durchgeführt wurden
- (12) Im Sinne von Artikel 2 des Dekretes vom 9. August 1999, Nr. 323, und des Gesetzes Nr. 104/92
- (13) Die Schulpflicht erfüllt hat der Schüler/die Schülerin, der/die die Versetzung in die zweite Klasse einer Oberschule erreicht hat (Artikel 1 Absatz 3 des Dekretes vom 9. August 1999, Nr. 323)
- (14) Von der Schulpflicht befreit ist der Schüler/die Schülerin, der/die, falls er/sie die Versetzung in die zweite Oberschulklasse nicht erreicht hat, bei Vollendung des fünfzehnten Lebensjahres nachweist, dass er/sie neun Jahre der Schulpflicht nachgekommen ist (Artikel 1 Absatz 3 des Dekretes vom 9. August 1999, Nr. 323)
- (15) Als Fächer und Tätigkeiten werden jene bezeichnet, die unter den Punkten 1, 2 und 3 aufscheinen; sie werden nur angeführt, wenn die Ergebnisse positiv sind
- (16) Die für die Abschlussprüfung der Mittelschule vorgesehene Bewertungsskala verwenden (genügend – gut – sehr gut – ~~ausgezeichnet~~)

**N.B.: Für die Mittelschule wird der gleiche Vordruck mit Ausnahme der unter Punkt 2 genannten Tätigkeiten verwendet.**

**Note esplicative**

- (1) Promozione, idoneità (in questo caso indicare la classe) o licenza elementare o media
- (2) Indicare la denominazione e se trattasi di indirizzo di ordinamento o sperimentale
- (3) Elencare le materie comprese nel curriculum della classe frequentata
- (4a) Indicare il monte ore annuale previsto dal piano dell'offerta formativa
- (4b) Nel caso di studenti/studentesse che svolgano attività differenziate per passare ad altro indirizzo, indicare le ore frequentate nelle materie non più seguite del curriculum inizialmente scelto
- (5) Sono quelle previste dagli articoli 5, 6 e 7 del decreto del 9 agosto 1999, n. 323
- (6) Ai sensi dell'articolo 5 del decreto del 9 agosto 1999, n. 323
- (7) Elencare i moduli coprogettati dal consiglio di classe dell'indirizzo scolastico di provenienza dello studente/della studentessa e dalla scuola ricevente
- (8) Indicare la denominazione della scuola di formazione professionale e della qualifica prevista a conclusione del percorso
- (9) Iniziative sperimentali previste, in sede di prima applicazione della legge n. 9/99, per l'anno scolastico 1999/2000. Indicare la denominazione della scuola di formazione professionale e della qualifica prevista a conclusione del percorso
- (10) Elencare i moduli coprogettati con la scuola di formazione professionale
- (11) Vanno indicati i percorsi previsti per gli alunni/le alunne la cui integrazione per ragioni culturali, sociali e linguistiche presenta difficoltà (articolo 3 comma 2 e articolo 4 comma 2 del decreto del 9 agosto 1999, n. 323), gli stage, le attività opzionali e di orientamento organizzate dalla scuola, comprese quelle svolte con Enti convenzionati
- (12) Ai sensi dell'articolo 2 del decreto del 9 agosto 1999, n. 323 e della legge n. 104/92
- (13) Adempie l'obbligo scolastico l'alunno/l'alunna che abbia conseguito la promozione al secondo anno di scuola secondaria superiore (articolo 1 comma 3 del decreto del 9 agosto 1999, n. 323)
- (14) È prosciolto dall'obbligo chi, pur non avendo conseguito la promozione al secondo anno della scuola secondaria superiore, al compimento del quindicesimo anno d'età dimostri di aver osservato per almeno nove anni le norme sull'obbligo scolastico (articolo 1 comma 3 del decreto del 9 agosto 1999, n. 323)
- (15) Per discipline o attività si intendono quelle indicate ai precedenti punti 1, 2 e 3 e vanno riportate solo nel caso di risultati positivi
- (16) Utilizzare la scala di valutazione prevista per la licenza media (sufficiente – buono – distinto – ottimo)

**N.B.: Per la Scuola Media è adottato lo stesso modello, con esclusione delle attività indicate al punto 2.**